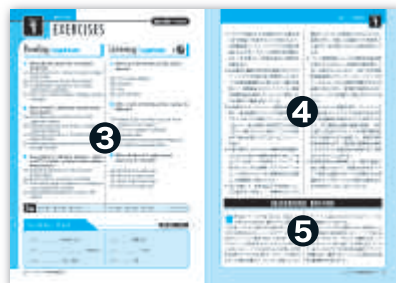
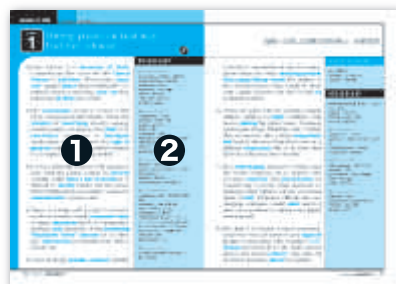


NEWS DIGEST

The Japan Times
ニュースダイジェスト

2009.9

Vol.20



本書の構成

- ① 英文記事** The Japan Timesの最終版に掲載されたニュースです。
- ② 語句解説** 難しい語彙、重要な語句の意味、使い方などを解説しています。
- ③ 練習問題** TOEICテスト形式の読解問題とリスニング問題を3問ずつ設け、「Clues(ヒント)」に参照パラグラフを示しています。語彙問題は6問で、英文記事で使われている語句を日本語から英語に書き換える問題です。答えは記事のページのVOCABULARY欄に*印と番号のある語句です。
- ④ 全訳** 日本語としてできるだけ自然な文章に訳しています。
- ⑤ 背景解説** 記事をより深く理解するための関連知識をコラムで解説しています。
- ⑥ CD** 英文記事、リスニング問題の順にナチュラルスピードで収録しています。

UNIT 1.	オバマのGM介入で資本主義は正念場	4
	Obama GM intervention defining moment for capitalism	
UNIT 2.	「クロマグロ、あっても勧めず」がロンドン流	8
	Key London eateries keep bluefin but push other tuna	
UNIT 3.	中国政府、記念日前に天安門広場を封鎖	12
	China locks down for Tiananmen anniversary	
UNIT 4.	入植地問題がイスラエル経済に影	16
	Settlements row may cloud Israeli economy	
UNIT 5.	秋葉原、歩行者天国の再開めぐり亀裂	20
	Akihabara split on whether to reopen pedestrian strip	
UNIT 6.	大統領の娘の元モデルが欧州議員に	24
	Ex-model daughter of Romania's president wins EU seat	
UNIT 7.	WHO、豚インフルエンザの世界的流行を宣言	28
	WHO to declare Phase 6 swine flu pandemic	
UNIT 8.	ムサビの新たな抵抗にイランは弾圧を強化	32
	Iran crackdown intensifies as Mousavi calls for new rally	
UNIT 9.	グリーンランド、地下資源への主権を回復	36
	Greenland set to take control of its oil, gas	
UNIT 10.	GM、トヨタとの合併事業を解消へ	40
	GM ends NUMMI deal with Toyota	

UNIT 11.	ペイリン、アラスカ州知事を辞任	44
	Palin quits as Alaska governor	
UNIT 12.	マイケルの追悼イベントが過熱	48
	Fears of stampede limit Jackson memorial	
UNIT 13.	新疆ウイグル地区で漢族が攻勢に	52
	Han Chinese go on attack in Xinjiang	
UNIT 14.	40年たっても月は遠い	56
	Moon still giant leap 40 years later	
UNIT 15.	温暖化で魚が小さくなる?	60
	Warming causing fish to shrink, study warns	
UNIT 16.	シンガポールに「激ヤセ」ブーム	64
	Thin is in for young people in Singapore despite anorexia fears	
UNIT 17.	宮里藍、米ツアーで初優勝	68
	Miyazato earns first win on LPGA Tour	
UNIT 18.	日産、電気自動車の開発を加速	72
	Nissan ups stakes in electric car race	
UNIT 19.	マイクロソフトとヤフー、ついに提携へ	76
	Microsoft, Yahoo reach deal on ads	
UNIT 20.	自衛隊がジブチで兵舎を建設	80
	Japan to build own housing, plane tarmac in Djibouti for piracy patrols	

コラム

● 国際ジャーナリストが明かす 直撃取材の舞台裏 大野和基	84
● The Japan Times ニュースルーム 大門小百合	86
● Exercises 解答	88
● ボキャブラリーリスト	89

編集協力・コラム執筆 ● 沢田博
 問題作成 ● イフ外語学院 (中野正夫/ドナルド・ミラー)
 デザイン (表紙・本文) ● 渡部英郎 (DELASIGN Inc.)
 録音 ● ELEC録音スタジオ
 ナレーター ● イーディス・カユミ
 表紙写真 ● AP Images

UNIT
1

Obama GM intervention defining moment for capitalism



VOCABULARY

1) _____
fail: 破産する。*③
concede: (しぶしぶ)認める。
take over: 支配する。乗っ取る。
might: 力、勢力。

2) _____
file for: ~を申請する。
Chapter 11: 連邦破産法第11条
(日本の民事再生法に相当)。
run: 経営する。

3) _____
equity: 株式。
stake: 権益。
taxpayer money: 納税者のお金、
血税。
federal government: 連邦政府。
hands-off: 手出しをしない。
investor: 出資者、投資家。

4) _____
exit: 退く。
involvement: 関与。
administration: 政権。
inevitable: 必然的な、不可避の。
tension: 緊張関係。
objective: 目的、目標。

5) _____
snap: ブツッと切れること。ポキッ
と折れること。
sting: 傷つける、苦しませる。
fiscally: 財政的に。*④

6) _____
leaner: スリム化した。
adjust: 適応する。
bankruptcy court: 破産裁判所。
payback: 払い戻し。
pump into: 投入する、つぎこむ。
recover: 回収する。*⑤

- 1) U.S. President Barack Obama could not let General Motors **fail**, but he will not **concede** he is **taking over** a company that once symbolized American industrial **might**.
- 2) Hours after the government sent GM into court Monday to **file for Chapter 11** protection, Obama declared: "What I have no interest in doing is **running GM**."
- 3) But with a 60 percent **equity stake** in the carmaker and \$50 billion in **taxpayer money** riding on GM's success, the **federal government** is hardly a **hands-off investor**.
- 4) Obama and his economic team insist the government's goal is to get GM back on its feet, maximize the return to taxpayers and **exit** quickly from its **involvement**. But as one **administration** official put it, there is an **inevitable tension** between those **objectives**.
- 5) And the **snap** in that tension could **sting** politically for Obama, economically for the auto industry and **fiscally** for the taxpayer.
- 6) How well a **leaner GM** **adjusts** after a trip through **bankruptcy court** is an open question. So is the **payback** to taxpayers. Administration officials have warned that \$2 of every \$5 **pumped into** GM might be difficult to **recover**.

オバマのGM介入で資本主義は正念場

HEADLINE VOCABULARY

intervention: 介入。
defining moment: 正念場、決定的な瞬間。*①
capitalism: 資本主義。*②

VOCABULARY

7) _____
given: ~を考慮すれば。
aggressive: 強引な、積極的な。

8) _____
serve: 役立つ。
private-sector: 民間部門の。
lifeline: 生命線。
tether: 足かせ。
confront: 立ち向かう。直面する。
bail out: 救済する。

9) _____
force ... out: ...を追い出す。
Treasury Department, the: 財務省。
dictate: 指示する。口述する。
bondholder: 債権者。
debt: 負債。
emerge: 抜け出す、現れる。
break-even threshold: 採算分岐点。*⑥

10) _____
instruction: 指示、指図。
replace: 入れ替える。
board: 企業などの役員会。
consultation: 相談、協議。

11) _____
spark: 誘発する。
round: 試合、勝負。
partisan: 党派的な。
Republican: 共和党の。
denounce: 非難する。
grab: 乗っ取り、強奪。

- 7) **Given** the economic crisis, the Obama administration's **aggressive** intervention is a defining moment for capitalism.
- 8) Whether the president's actions **serve** as a **private-sector lifeline** or a **tether** is a question that Obama and his economic team must **confront** not only with GM and Chrysler, another **bailed out** automaker, but with the financial sector as well.
- 9) The president a month ago **forced** Rick Wagoner **out** as GM's CEO. **The Treasury Department dictated** what **bondholders** should get for the \$27 billion they held in GM **debt**. Obama's team determined that GM needed to **emerge** as a company that could break even by selling 10 million vehicles a year, instead of the 16 million **break-even threshold** it needs today.
- 10) And on Treasury **instructions**, GM will **replace** a majority of its **board** members in **consultation** with the Obama administration.
- 11) Monday's Chapter 11 filing by GM was enough to **spark** a new **round** of **partisan** criticism. A **Republican** National Committee Web video **denounced** the move as "nothing more than another government **grab** of a private company."

EXERCISES

答えは88ページにあります

Reading Comprehension

1. What does the president say his intention is in intervening GM?

- (A) To make the company a symbol of the American automobile industry
 (B) To gain greater control in the management of the company
 (C) To persuade the company pay a larger amount of tax
 (D) To help the company overcome a crisis in management

2. What does the article say about the business of GM after the reorganization?

- (A) It is very likely to fail.
 (B) The degree of its recovery is not accurately estimated.
 (C) Its sales will decrease by 60%.
 (D) It will make two dollars for every five dollars it invests.

3. How is the intervention perceived by the Republican National Committee?

- (A) As a significant threat to capitalism
 (B) As a deceptive political campaign
 (C) As an unpromising public investment
 (D) As a misguided industrial reform

Clues 1.=㊸ 1-2,4 2.=㊸ 6 3.=㊸ 11

Vocabulary Check

答えは前のページです。

- ① d _____ : 正念場、決定的な瞬間。
 ② c _____ : 資本主義。
 ③ f _____ : 破産する。

Listening Comprehension



1. Which of the following will NOT be affected by the result of the intervention?

- (A) The court
 (B) The president
 (C) The auto industry
 (D) The taxpayer

2. Who is Rick Wagoner?

- (A) Obama's advisor
 (B) Chairman of Chrysler
 (C) CEO of GM
 (D) Secretary of the Treasury Department

3. How many cars a year does the reorganized GM need to sell to sustain its business?

- (A) 27 billion
 (B) 10 million
 (C) 16 million
 (D) 50 billion

1.=㊸ 4,5 2.=㊸ 9 3.=㊸ 9 ㊸はパラグラフです。

- 1) GMをつぶすわけにはいかない。しかし、かつてアメリカの工業力のシンボルだった企業に自分が君臨するとも言い出せない。米大統領バラク・オバマはそんな立場に置かれている。
- 2) 政府が月曜日(6/1)にGMを連邦破産法11条の適用申請に追い込んだ数時間後、オバマはこう宣言したものだ。「自分でGMを経営する気はまったくない」
- 3) だが60%の株式を保有し、国民の血税500億ドルをつぎ込んでいる以上、連邦政府としても経営に口をはさめ投資家ではいられない。
- 4) オバマとその経済対策チームによれば、政府の目標はあくまでもGMを自立させ、つぎ込んだ税金を最大限に取り戻し、できるだけ早くGMから手を引くことにある。だが政権幹部も認めているように、こうした目的の間には避けがたい緊張関係が存在する。
- 5) もしもこの緊張関係にヒビが入れば、オバマは政治的に、自動車産業は経済的に、そして国民は財政的に傷つくことになる。
- 6) 破産手続きを終えた後、スリムになったGMが新たな状況にうまく適応できる保証はない。税金を取り戻せる保証もない。政権筋はすでに、GMにつぎ込んだ税金の4割は回収困難だろうとクギを刺している。
- 7) 現下の経済危機を考慮すれば、オバマ政権の強引な介入政策は資本主義の今後にとって決定的な意味を持つ。
- 8) 一連の政策が民間部門の生命線となるか、それとも企業経営の自由を縛る鎖となるか。オバマとその経済チームには、この問いが突きつけられている。その答えには、GMや(やはり救済された自動車会社)クライスラーのみならず、金融部門全体の再建もかかっている。
- 9) 1か月前に、大統領はGMのCEO(最高経営責任者)リック・ワゴナーを追い出した。GMの債務総額270億ドルについては、財務省が債権者たちに指示して債権放棄の額を決めさせた。新生GMは年間の販売台数1000万で採算をとれる体質になるべきだと決めただのもオバマのチームだ(現状は1600万台が採算分岐点)。
- 10) さらに財務省はGMに対し、オバマ政権と相談の上で役員会メンバーの半数以上を入れ替えるよう指示もしている。
- 11) GMを連邦破産法11条の適用申請に追い込んだことについては、早くも野党から批判の声が上がっている。共和党全国委員会のウェブサイトに掲出されたビデオは、今回の動きを「またしても政府による民間企業の乗っ取りだ」と非難している。

BACKGROUND BRIEFING

1 年前まで"Big 3"と呼ばれていた米自動車大手3社のうち、2社までが経営破綻に追い込まれた。破綻させずに救済する手もあったはず(共和党政権なら、破綻回避の道を探っただろう)だが、民主党オバマ政権は「破産→法廷の監督下で再建策を決める」という道筋を選んだ。オバマ流の"change"を実現するにはそれが必要だったからだ。

なぜか。まずは経営陣を交代させるため。第2に、オバマの掲げる"green New Deal"(環境にやさしい

景気刺激策)と連携してCO2排出量の少ない自動車を開発させるため。第3に、やはりオバマの掲げる"smart grid"(賢い送電線網)構想と連携して自動車のIT化・電動化を進めるためだ。

GMをふたたび世界一にするためでもある。さすがにGMとクライスラーの2社を支える余裕はないから、クライスラーはイタリアのフィアットに売り渡し、持てる資源をGMに集中投下する。そういう戦略があればこそその実質国有化だ。